

PRÉSENTATION DE L'ATELIER DE GREC DU STAGE D'ECDOTIQUE DES SOURCES CHRÉTIENNES CONSACRÉ À LA CORRESPONDANCE D'EXIL DE JEAN CHRYSOSTOME (350 † 407)



Jean Chrysostome : Une vie de péplum et d'Évangile

- vers 350 : naissance à Antioche (Syrie)
- 386 : ordonné prêtre. Prêche parfois tous les jours (et ce jusqu'à la fin de son ministère)
- 398 : devient archevêque de Constantinople
- 403 : 1^{er} exil suite à sa condamnation au Synode du Chêne (résultat de la haine de Théophile d'Alexandrie et de l'impératrice Eudoxie, que d'après une légende il aurait traitée de Jézabel)
- 404 (20 juin) : exil à Cucuse (Arménie) jusqu'en janvier 406, puis plus loin, à Arabissos, puis plus loin encore, vers le Caucase. C'est pendant cette période qu'il écrit ses *Lettres*.
- 407 (14 septembre) : meurt d'épuisement sur le chemin de Comane (Pont)

La tradition manuscrite des *Lettres*

D'après notre recension, en tradition directe, et en dehors des pièces qui ont aussi une ou plusieurs traditions parallèles (les *Lettres à Olympias*¹, celles à Innocent², dont la 1^{ère} est parfois associée à certaines *Lettres à Olympias*), les *Lettres* se trouvent dans **89 manuscrits, du X^e au XIX^e s.** Les mss les plus anciens sont peu nombreux : 3 du X^e, 3 du XI^e, 3 du XII^e, 5 du XIII^e, 14 du XIV^e, 11 du XV^e, 23 du XVI^e, 10 du XVII^e, 11 du XVIII^e, 6 du XIX^e, **soit 9 témoins un peu anciens.**

D'un point de vue extérieur, **la tradition directe est double** : d'un côté il y a les manuscrits, au nombre de 21, dont 4 parmi les plus anciens, du X^e ou du XI^e s., qui contiennent ou ont contenu toute la collection ; de l'autre, les manuscrits, plus nombreux (68), qui ne comportent qu'un choix ou un état très lacunaire.

Dans les mss complets, la collection comprend **243 lettres**, 241 de l'édition reproduite dans la *Patrologie grecque* 52 (*Clavis Patrum Graecorum* 4405) – dont **17 à Olympias** –, plus **2 au pape Innocent** (CPG 4402-03) et la lettre extranuméraire *ad episcopos, presbyteros et diaconos* (CPG 4404) – les 3 textes possédant aussi une tradition parallèle.

Toutes les lettres ne sont pas de Chrysostome :

- ✓ Les **5 lettres** (n°237-241) explicitement attribuées à **Constantios** (il est donc inutile de les dire inauthentiques).
- ✓ La 233 « à Antiochos » ou « à l'évêque d'Antioche » est inauthentique et ne fait pas partie de la collection originelle.
- ✓ La 125 à Cyriaque, remaniement des lettres 1 et 3 à Olympias, ne fait pas partie de la collection originelle.

Restent **238 lettres authentiques, adressées à quelque 159 correspondants.**

Voici les **4 manuscrits retenus** :

A *Paris. Coislín.* 368, début X^e s., 407 ff.: ff. 241-406^v

B *Vaticanus gr.* 1705, fin X^e s., parch., 136 ff.: ff. 1-133^v

D *Neapolitanus gr.* II A 29 et II A 28, XI^e s., parch., 164 et 111 ff.: ff. 1-164^v du cod. II A 29 et 1-45 du cod. II A 28

E *Vindobonensis Theol. gr.* 226, XI^e s., parch. (ff. I-III et 185 pap.): ff. 1-168^v, 177^r-184^v, 169^r-176^v.

Les éditions des *Lettres*

1581 édition de **JACQUES DE BILLY** : **173 lettres** seulement en traduction latine (d'après l'*Ebroicensis gr.* 3)

1612 édition de **HENRY SAVILE** (t. VII, p. 104-205), faite notamment d'après les *Lond. Harley 564* et *Oxon. Auct. T.4.4* :

17 à Olympias + 224 *ad diversos* (dont les 2 à Innocent, la [125] et la [233], celle *ad episcopos* et la 155, à Chromace, en double) + 5 de Constantios = **246**

1614 édition de **FRONTON DU DUC** (t. IV, p. 592-834)

2 à Innocent + 1 aux évêques emprisonnés

+ 242 lettres (17 à Olympias et 156 autres, toutes tirées de l'*Ebroic. gr.* 3, et 69 autres tirées du *Paris. Sup. gr.* 201, dont les 5 de Constantios), y compris la 125 et la 233

= **245 lettres** non classées (l'ordre est d'abord celui de l'*Ebroicensis gr.* 3, puis du *Paris. Sup. gr.* 201)

1721 BERNARD DE MONTFAUCON édite ces 245 lettres (t. III, p. 514-737), avec en plus 2 lettres d'Innocent, d'après les *Parisinus Coislín 368*, *Parisinus gr.* 912, *Vaticanus 1705* et *Hauniensis Fabricius 45,4°*; Montfaucon ajoute p. 737-746 une lettre inauthentique adressée à Césaire (CPG 4530) et transmise en dehors du corpus. = **248 lettres**

1859 reprise de l'édition révisée de Montfaucon (chez Gaume en 1835) dans la *Patrologie grecque* 52, col. 529-766.

1947 : **A.-M. MALINGREY** publie en *SC* 13 les 17 lettres à Olympias dans un ordre chronologique supposé

Voir notre **page Chrysostome** : http://www.sources-chretiennes.mom.fr/index.php?pageid=auteurs_anciens&id=76

¹ 55 manuscrits répertoriés dans la base PINAKES, dont 33 où ces lettres sont isolées, 8 contiennent une collection partielle et 6 la collection complète. Voir l'édition d'A.-M. MALINGREY des *Lettres à Olympias*, *SC* 13 (1947), puis 13bis (1968).

² 14 manuscrits répertoriés dans la base PINAKES, dont 9 contenant aussi des lettres à Olympias et 2 ont la collection complète. La 1^{ère} lettre de Chrysostome au pape Innocent a déjà été publiée dans PALLADIOS, *Dialogue sur la vie de Jean Chrysostome* II, *SC* 342 (1988), p. 68-95.